

СЕКРЕТНЫЙ АЛФАВИТ, АССОЦИАТИВНАЯ ПАМЯТЬ И АНГЛИЙСКИЙ ЛЕКСИКОН

Когда-то в детстве я пару-тройку раз придумывал «секретные» алфавиты для написания зашифрованных записок. Такого слова как «криптография» я, разумеется, тогда ещё не знал, и всё шифрование сводилось к тому, что каждой букве алфавита ставилась в соответствие какая-нибудь произвольная витиеватая закорючка. По этой причине проблема таких «секретных алфавитов» была в том, что требовалось время для заучивания закорючек, а кроме того, спустя короткий срок такой алфавит напрочь забывался. И вот однажды (классе в 7-м, кажется) я решил придумать такую «тайную азбуку», в основу которой будут положены уже существующие знаки и символы. Задуманное вполне удалось осуществить, а позже, спустя 5-6 лет, я с удивлением для себя обнаружил, что помню этот алфавит. Ничего удивительного здесь нет, ведь каждой букве русского алфавита соответствовал хоть как-то связанный с ней знак, говоря иначе – между буквой и её «шифрованной» заменой была установлена ассоциативная связь, позволившая надёжно закрепить это в памяти.

Для наглядности тогдашнее моё «изобретение» с необходимыми пояснениями представлено ниже.

Буква	Обозначение	Комментарий
А	X	Координатная ось Абсцисс традиционно в математике обозначается латинской буквой “x” («икс»)
Б	>	Математический знак «Больше»
В	→	Обозначение Вектора
Г	°	Символ «Градус»
Д	/	Знак деления или Дробь
Е	e ⁻	Символ электрона. Такой знак был выбран по причине того, что на письме буквы «Е» и «Ё» похожи, также как похожи обозначения электрона и его античастицы – позитрона. Может быть, такой выбор не очень удачен, но зато запоминается легко
Ё	e ⁺	Символ позитрона. См. выше комментарий про букву «Е»
Ж	♀	Обозначение Женского пола в биологии
З	♁	Астрономический знак планеты Земля
И	&	Знак «амперсанд» часто читается как английский союз “and” (по-русски – «И»)
Й	ι	Греческая буква «Йота»
К	√	Математический знак «Корень»
Л	☾	Астрономический знак Луны
М	<	Математический знак «Меньше»

Буква	Обозначение	Комментарий
Н	≠	Математический знак «Не равно»
О	у	Координатная ось О рдинат традиционно в математике обозначается латинской буквой “у” («игрек»)
П	⊥	Математический знак «Перпендикулярно»
Р	=	Математический знак «Равно»
С	☉	Астрономический знак Солнца
Т	△	Математический знак «Треугольник»
У	∠	Математический знак «Угол»
Ф	φ	Греческая буква «Фи». См. ниже комментарий про букву «Х»
Х	χ	Греческая буква «Хи». Вероятно, для «Ф» и «Х» это не самые удачные варианты шифрования в силу некоторой похожежности начертания букв, но на момент создания «тайной азбуки» ничего более удачного придумать не получилось
Ц	С	Латинская буква “С” («Це»)
Ч	—	Для букв «Ч», «Ш» и «Щ» тогда совсем не удалось подобрать соответствующих символов, поэтому для этих трёх букв обозначения строились по следующему принципу: в знаке каждой из них есть горизонтальная черта, у «Ч» – вертикальной черты нет (при этом для обозначения этой буквы получился символ «минус»), у «Ш» – есть одна вертикальная черта (за счёт этого получается знак «плюс»), а у «Щ» имеется две вертикальные черты (в этом случае получается выдуманный символ). Кстати, почему в то время в голову не пришло использовать для «Ш» или «Щ» транскрипционный знак ∫, обозначающий особый согласный (причём вполне себе «шипящий») звук в английском языке – ума не приложу
Ш	+	См. выше комментарий про букву «Ч»
Щ	⦚	См. выше комментарий про букву «Ч»
Ъ	”	См. ниже про букву «Ь»
Ы	””	См. ниже про букву «Ь»
Ь	,	Символ апострофа. Этим знаком при фонетическом разборе слов на уроках русского языка мы обозначали мягкость согласных звуков. По этой причине (и за неимением других подходящих символов) для «Ъ» было придумано обозначение в виде двойного апострофа, а для «Ы» – в виде тройного. Про принципиальную пригодность применения апострофа для «Ъ» мне было известно – я знал, что после Великой Октябрьской революции в печатных текстах эта буква одно время изображалась при помощи такого символа.

Буква	Обозначение	Комментарий
Э	ε	Греческая буква «Эпсилон»
Ю	♃	Астрономический знак планеты Юпитер
Я	Ƴ	Английское местоимение “I” переводится как «Я»

В качестве иллюстрации применения такой «тайнописи» вот парочка известных панграмм:

+ & = y √ x Ƴ ε ϙ ē √ Δ = & φ & √ x c & Ƴ
 ♃ ♀ ≠ ′ ′ ′ x ° ∟ > ē = ≠ & ∟ / x ⊙ Δ < y † ≠ ′ ′ ′ ∟
 Δ y ϙ - y √ ⊥ y / ′ ′ e⁺ < ∟ ⊙ ē ϙ , ⊙ √ y ° y
 x y ⊕ Ƴ ∟ ⊙ Δ → x

x ε = y φ y Δ y ⊙ ′ ′ e⁺ < √ x
 ϙ x ≠ / + x φ Δ x ∟ ♀ ē
 → ′ ′ ′ Ƴ → & ϙ x ⊕ e⁻ < ϙ &
 > y ° x - ē ∟ & ⊥ = y c → ē Δ x ♃ † & x
 √ = ē ⊙ Δ , Ƴ ≠

Во время учёбы в университете на занятиях по английскому языку я столкнулся с такой проблемой: при переводе текста на русский некоторые слова почему-то упорно не хотели запоминаться и их регулярно приходилось искать в словаре. Например, ни в какую не получалось запомнить значение глагола “use” (по-русски – использовать, пользоваться), пока один мой однокурсник в ответ на мои сетования по этому поводу не удивился: «А чего там сложного-то? “User” – это “пользователь” же!» Удивительно, но после этого я больше ни разу за переводом данного слова в словарь не лазил.

Описанный эпизод вкупе с «секретным» алфавитом ещё раз убедил в пользе ассоциаций для запоминания информации. Когда у меня дома появился компьютер, другой мой однокурсник рекомендовал не пользоваться русскими буквами при составлении имён файлов (это обусловлено потенциальными сложностями, связанными с существованием разных кодировок для кириллицы). Исходя из этих предпосылок я придумал способ для запоминания новых английских слов, которым пользуюсь до сих пор и который могу рекомендовать другим. Он довольно прост и заключается в следующем: работая за компьютером, при составлении имени какого-либо файла, нужно написать это имя на английском языке. Подчёркиваю: нужно сделать именно перевод на английский, а не просто транслитерацию русских слов. Очень часто при этом приходится заглянуть в словарь, поскольку не всё нужное для перевода оказывается известным, но если не лениться это делать, то так новые слова будут запоминаться сами, ведь обычно с подобным файлом приходится иметь дело дальше (например, открывать его, редактировать, пересылать по электронной почте, копировать на флешку и т. п.), благодаря чему устанавливается достаточно прочная ассоциативная связь между его содержимым и названием на английском языке. У описанного способа есть один изъян: он эффективно работает для заучивания английских существительных и прилагательных – просто в именах файлов глаголы и наречия мы применяем довольно редко.

В заключение хочу отметить, что при использовании англоязычного именования файлов иногда удаётся узнавать любопытные и неожиданные тонкости, знание которых для изучающих английский язык может оказаться полезным, например: «профсоюз» – “trade union” (буквальный перевод – «торговое объединение»), а «лекало» – “french curve” (буквально – «французская кривая»).

© Широков Александр, 20.10.2020